



2022-06-23

Unmittelbar schreiten wir durch sie in das Volk hinein; das fühlen wir. Wie wir das erfassen können: die Seele eines Volkes, danach fahnden wir, und Zweifel versehrt uns wieder, ob einem solchen Begriff jemals die Anschauung abzuringen sei.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

We perceive that we stride directly to the people by aid of it. As we can grasp it: it is the soul of the people that we search for, and again the doubt takes its toll to make us question, if the opinion were ever to be got off for such a concept.

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

我们可以感觉到，通过它（指语言）可以直接走到民众心里。正如我们能够理解的那样：我们寻找的是一个民族的灵魂；然而，疑虑会再次搅乱我们的思路，不知道面对这么一个观点，是否还会有转变看法的可能？

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室